

# 294. WOCHENBLATT



2006

der Deutschen Schule Taipei

[dst-wochenblatt@gmx.net](mailto:dst-wochenblatt@gmx.net)

No. 31, Chien Yeh Rd.,  
Yangminshan, 111 Taipei  
Tel.: +886-2-2862 2930 ext. 301

Redaktionsschluss: Jeweils Donnerstag, 20 Uhr!

Redaktion: Karen Sänger - Tel.: 2876 3851  
Susanne Ernst - Tel.: 2894 8765

Meinungen in Artikeln und Berichten spiegeln nicht unbedingt die der Redaktion wieder!

## Ein Wort von der Redaktion

(heute von Susanne Ernst)

Liebe Leserinnen und Leser,

Ihre Karen Sänger und Susanne Ernst

Alle Termine und Informationen finden Sie auch auf der Webpage der **Taipei European School**: [www.taipeieuropeanschool.com/tqs](http://www.taipeieuropeanschool.com/tqs) - schauen Sie doch mal rein!

Wochenblatt per E-mail: 17.11.06 170 Stück

## Termine

**November**

24.11.

Jungschi

12.30 – 14.50 Uhr

## Dezember

01.12. Teenie-Kreis 15.00 – 18.00 Uhr

02.12. Christmas Bazaar, Wen Lin Campus 10.00 – 16.00 Uhr



04.12. Adventsbesinnung in der GS, Vorbereitung Klasse 4

06.12. Der Nikolaus kommt in die Grundschule

06.12. dt. Bibel-Gesprächskreis 18.00 – 20.00 Uhr  
mit Abendessen und Kinderbetreuung bei Scharrers

08.12. Jungschi 12.30 – 14.50 Uhr

11.12. Adventsbesinnung in der GS, Vorbereitung Klasse 3

15.12. „Weihnachtszirkus“ - Weihnachtsfeier der DST 18.30 Uhr

18.12. Adventsbesinnung in der GS, Vorbereitung Klasse 1 + 2

21.12. – 05.01.07 Weihnachtsferien



## Aktuelles aus der Grundschule

(eingereicht von Kathrin Diestel)

### Ein Interview mit Helga Averbek

Seit Montag ist sie da, die „neue Frau Winkler“! Helga Averbek ist nun Klassenlehrerin der 4. Klasse und unterrichtet verschiedene Fächer in den Klassen 1- 6. Erst- und Zweitklässler führten dieses Interview mit ihrer neuen Mathematiklehrerin:



**Marit: Gefällt dir unsere Schule?**

Ja, ganz toll! Die Klassenzimmer finde ich etwas klein, aber das ändert sich ja bald, wenn die neue Schule fertig ist.

**Leonora: Woher kommst du?**

Ich bin in Deutschland geboren.

**Annette: Wie alt bist du?**

48 Jahre.

**Katharina: An welcher Schule warst du bis jetzt?**

An der *Deutschen Schule Guatemala*. Das ist ein kleines Land – etwa so groß wie Taiwan – auf der anderen Seite der Welt. Da wohnen Indianer, die heißen Mayas.

**Philipp: Macht dir der Unterricht mit uns Spaß?**

Ja, sehr!

**Rebecca: Kannst du gut malen?**

Nein, nicht so sehr. Aber mein Mann, der ist ein Künstler und malt große Bilder.

**Rebecca: Wie heißt er und wie alt ist er denn?**

Uwe heißt er und er ist 44 Jahre alt.

**Livio: Warum bist du zu uns gekommen?**

Weil ich Taiwan so toll finde.

**Carmen: Was isst du am liebsten?**

Gemüse, aber ich kann nicht so gut kochen.

**Eilien: Was machst du in der Schule am liebsten?**

Ich singe gern, rechne gern mit Kindern und lese gern, was Kinder schreiben.

**Momo: Was machst du noch gern?**

Briefe schreiben, Fahrrad fahren, spazieren gehen und bei schlechtem Wetter gemütlich lesen.

**Marit: Du bist ganz nett!**

Ich finde euch auch ganz nett und freue mich schon morgens auf euch, wenn ich mit dem Taxi in die Schule fahre.

**Wir freuen uns auch über unsere neue Kollegin.**

**Herzlich willkommen im Team!**

### Besuch von Mitgliedern der Jungen Union an der Deutschen Schule Taipei



Am 14. November 2006 besuchte eine Delegation von sechs Mitgliedern der Jungen Union die Deutsche Schule Taipei. Dieser Besuch erfolgte im Rahmen eines politischen Studienaufenthalts in Taiwan auf Einladung des taiwanesischen Außenministeriums, welcher der Vertiefung der gegenseitigen Beziehungen zwischen Deutschland und Taiwan dienen sollte. Die Gäste, Mitglieder der Internationalen Kommission der Jungen Union bzw. des Bundesvorstandes der Jungen Union – unter ihnen auch mehrere Mandatsträger – erhielten nach der Begrüßung

durch den CEO von der Schulleitung der DST eine Einführung in den Aufbau und die Besonderheiten unserer Schule. Großes Interesse zeigten die Delegationsmitglieder dabei für die besondere Lage der an unserer Schule lernenden Schülerinnen und Schüler, für die Art und Weise der Förderung unserer Schule durch den deutschen Staat sowie für Verfahren zur Qualitätssicherung. Bei einer anschließenden Schulführung hatten die Politiker aus Deutschland Gelegenheit, im Kontakt mit Schülern die konstruktive, durch die exzellente Infrastruktur unterstützte Lernatmosphäre an der TES aus nächster Nähe zu erfahren. Die Gäste waren außerordentlich begeistert von der sehr guten Lehrer-Schüler-Beziehung sowie von der Ausstattung und der Sauberkeit der Einrichtung. Großes Interesse galt auch der Ausgestaltung des Schulgebäudes, welche vor allem in der deutschen Grundschule sehr deutlich zu Tage tritt. Die Delegationsmitglieder verabschiedeten sich mit der einstimmigen Versicherung, dass unsere Schule beispielhaft für die gesamtgesellschaftliche Einstellung gegenüber Bildung in Deutschland sei.

Jens Kleindienst

## Pompeji ist sicherlich eine Reise wert

Nach vielen Tests und Klassenarbeiten in den vergangenen Wochen bearbeiteten wir, das heißt alle Schülerinnen und Schüler der DST und ihre Lehrer Herr Richter, Herr Klimek, Herr Schulz und Frau Sauber, im Rahmen einer Projektwoche vom 23. bis zum 29. Oktober unterschiedliche Themen, die alle einen Bezug zu „Pompeji und Vulkanismus“ hatten.

Am Montag erhielten wir eine Einführung in das Thema, indem wir uns den Film „Last day of Pompeji“ in englischer Sprache und eine weitere Dokumentation anschauten. Der Nachmittag brachte uns tiefere Einsichten in die Entstehung von Vulkanen, Vulkanausbrüchen und Vulkanarten.

Bereits zuvor hatten wir uns ein wenig mit dem Untergang der Stadt im Jahre 79 n. Chr. vertraut gemacht. Entsprechend neugierig brachen wir dann am Dienstag nach der dritten Stunde zum Besuch der Ausstellung im Science Museum in Taipeh auf. In dem Ausstellungsraum erhielten wir von Herrn Klimek Aufgaben, die wir während unseres Museumsrundganges in vier verschiedenen Gruppen bearbeiten sollten, und wir suchten dementsprechend Antworten auf folgende Fragen: Aus welchen Materialien bestanden z.B. die Werkzeuge der Römer, ihre Alltagsgegenstände, wie sah ihr Schmuck aus, wie beerdigten sie ihre Toten, in welchen Situationen wurden die Menschen von der Katastrophe erfasst?



Um 13 Uhr verließen wir die Ausstellung und stillten unseren Hunger bei Burger King und Starbucks. Nach dem Essen bot das Museum noch einige Attraktionen,

wie z.B. eine Rutschbahn und eine Murmelbahn, die wir gerne nutzten. So mussten wir uns zu guter Letzt noch beeilen, um rechtzeitig die Schulbusse am Yang Ming Shan wieder zu erreichen.



Mir hat der Ausflug ins Museum sehr gut gefallen, denn die Ausstellung war interessant und ich habe viel gelernt.

Am Mittwoch beschäftigten wir uns mit literarischen Zeugnissen und Dokumenten, die einen Bezug zu unserem Thema hatten. Wir lasen den berühmten Brief von Plinius dem Jüngeren, in dem er den Tod seines Onkels beschreibt, und Goethes Schilderung seiner Besteigung des Vesuvs. Am Nachmittag führten wir anhand von Jugendbuchauszügen einen kleinen Lesewettbewerb durch.

Der Donnerstag war ebenfalls ein sehr interessanter und lustiger Tag, denn wir machten Experimente. Wir lernten, wie die Römer Kupfer herstellten, wie man ein Vulkanmodell baut, wie Knallgas erzeugt wird und wie man Gewichte manipulieren kann.





Für den Freitag war eigentlich eine Wanderung am Yang Ming Shan geplant, doch der Regen machte uns einen Strich durch die Rechnung. Nach einem normalen Unterrichtstag kam aber dann für die meisten von uns endlich der eigentliche Höhepunkt der Projektwoche, die Schulübernachtung. Dank witziger Filme, einem Fußballspiel in der Halle und Gruselgeschichten war die Schulübernachtung ein voller Erfolg.



Ich finde, die Projektwoche hat sich gelohnt, denn sie hat sehr viel Spaß gemacht und wir haben viel gelernt. Hoffentlich machen wir Ähnliches im nächsten Jahr wieder.

## Laternenlauf

(eingereicht von Melanie Gatzka)



## Laternegehen am St. Martinstag

Wie jedes Jahr wird auch in diesem Jahr wieder ein Laternenumzug stattfinden. Starten wird der Umzug am Freitag, den **17.11.** um **17.30 Uhr** auf dem großen Platz in Wellington Heights. Hier wollen wir erst ein bisschen singen und dann mit unseren Laternen losgehen.

Wir freuen uns auf zahlreiche Kinder, damit wir mit unseren Laternen die Nacht erhellen!

## Samstagfußball YangMingShan

(eingereicht von Peter Schulz)

### Samstagfußball

Liebe Fußballfreunde, es gibt eine Änderung für **diesen Samstag**:

Die TES trifft die letzten Vorbereitungen für die u13 FOBISSEA Games und muss den kleinen Athleten den letzten Schliff verpassen. Dies findet statt am Samstag von 8.00 – 10.30. Danach, **ab ca. 11.00 Uhr**, kann Fußball gespielt werden.

Vormerken bitte: **Samstag, 16.Dezember**, 9.00 – 16.00 Uhr,  
Turnier der High School Mädchen

Fanclubs zum Anfeuern herzlich willkommen (!), aber kein Samstagfußball.

Peter Schulz

## Kuchen- und Plätzchenspenden

(eingereicht von Irina Schaab )



*of the Taipei European School*

**TES WEIHNACHTSBASAR**  
*den 2. Dezember, 10:00 – 16:00 Uhr*  
*Wen Lin Schulgelände*



## An alle TES Eltern,

wir bereiten uns auf den **Weihnachtsbasar** vor. Das ist das wichtigste fund-raising **TES PSC** Ereignis des Jahres und wir brauchen Ihre Hilfe. Der Gewinn vom Basar war immer sehr gut und das war vor allem den Eltern zu verdanken, Ihrer Hilfe und aktiver Teilnahme am Basar. Dieses Jahr hoffen wir, dass noch mehr Eltern sich an den Vorbereitungen und dem Basar selber beteiligen!!

Wir brauchen **Kuchen- und Plätzchenspenden** oder Spenden vom beliebigen anderen Gebäck, was dann am Basar verkauft wird.

Kuchen- und Plätzchenspenden können in die Schule gebracht werden, zum Beispiel mit ihren Kindern am Freitag, den 1. Dezember, oder direkt zum Basar am Samstag, den 2. Dezember. Ob Sie selber backen oder gekauftes Gebäck mitbringen, die Entscheidung überlassen wir Ihnen. Am besten wäre, wenn Plätzchen schon in kleineren Päckchen eingepackt wären.

Die andere Möglichkeit am Basar teilzunehmen - Ihre Zeit am Basartag zu spenden und **das Gebäck verkaufen** zu helfen. Das ist eine gute Gelegenheit, neue Freunde kennenzulernen, alte Bekannte zu treffen, und vor allem macht es Spass!

Für weitere Informationen setzen Sie sich mit  
**ShenLi Huang** 0928 831 788 [jeting.dragon@msa.hinet.net](mailto:jeting.dragon@msa.hinet.net)  
**Eva Salazar-Liu** 0927 350 972 [jackmeva@ms22.hinet.net](mailto:jackmeva@ms22.hinet.net)  
oder **Irina Schaab** (deutschsprachig) - 0934 024 909  
[sschaab@gmx.net](mailto:sschaab@gmx.net)  
in Verbindung.

Bitte füllen sie das folgende Formular aus und schicken Sie es per e-mail zurück an mich ( **Irina Schaab**: [sschaab@gmx.net](mailto:sschaab@gmx.net) ).

-----xxx-----xxx-----xxx-----xxx-----xxx

Name:

Name des Kindes:

Klasse:

Telefon/e-mail:

(die weiteren Punkte bitte mit **ja** wo zutreffend in Klammern beantworten)

Kuchen ( )      ohne Alkohol ( )      mit Alkohol ( )  
                         ohne Nüsse ( )      mit Nüssen ( )

Plätzchen ( )      ohne Alkohol ( )      mit Alkohol ( )  
                         ohne Nüsse ( )      mit Nüssen ( )

Anderes Gebäck:

Ich kann auch mit Verkäufen von Kuchen und Plätzen zu folgender Zeit helfen (bitte einfach die bevorzugte Zeit aufschreiben - 10.00 bis 16.00 Uhr):

## Weihnachtsbasteln

(eingereicht von Kathrin Diestel)

## Bild(er) am Mittwoch

aus der Cafeteria der Grundschule





Adventskalender, Weihnachtskränze, Weihnachts-Elche, Krippenfiguren und mehr werden (nicht nur) mittwochs von kreativen Händen genäht, gesägt, getont, gemalt und gebastelt. Beim TES – Weihnachtsbasar werden die schönen Sachen begehrte Objekte sein, da können sich die Organisatorin *Susanne Winkelmann* und alle engagierten Handarbeiterinnen ganz sicher sein.

### Deutscher Weihnachtsgottesdienst

(eingereicht von Erika Scharrer)

Liebe Eltern,

wie Sie ja schon gehört haben, wird es auch am 24.12.2006 in Taipei wieder einen deutschen **Weihnachtsgottesdienst mit Krippenspiel** der Kinder geben. Dazu müssten wir jetzt unbedingt wissen, welche Kinder gerne mitmachen würden.

Wenn Ihr Kind also dabei auftreten will, mit oder ohne Auswendiglernen einer Rolle, mailen Sie uns doch bitte kurz ([Ischarrer@gmx.de](mailto:Ischarrer@gmx.de)) oder rufen Sie an (2861 2514). Alle Kinder von 3 bis 16 Jahren sind willkommen. Voraussichtlich werden wir 2 mal vorher üben: Einmal Mitte Dezember und einmal direkt in der Kirche in der Woche vor Weihnachten.

Das Vorbereitungsteam des dt. Weihnachtsgottesdienstes 2006

### Firmung und Erstkommunion

(eingereicht von Eric Richter, Pfr. )

Katholisches Auslandssekretariat der Deutschen Bischofskonferenz  
Klaus Walter, Pastoralreferent  
Erik Richter, Pfarrer

**Katholischer Gottesdienst sowie  
Vorbereitung auf Erstkommunion und Firmung  
in deutscher Sprache am 18. bzw. 19. November**

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Jugendliche,

herzlich möchten wir wieder zur Erstkommunion und Firmvorbereitung und zum Gottesdienst einladen.

**Zur Firmung:**

Zur Firmvorbereitung können Schüler und Schülerinnen ab der Klasse 8 kommen. Das Treffen findet statt am **Samstag, den 18. 11. um 11. 00 Uhr** und dauert bis ca. 17. 00 Uhr. Ort ist das **Austrian Tourism Office** (10F, No. 167 Dunhua North Road, Taipei 105).

**Zur Erstkommunion:**

Zur Erstkommunionvorbereitung können Kinder der 3. Klasse oder älter kommen. Das nächste Treffen findet statt am **Sonntag, den 19. 11. um 13. 30 Uhr**. Ort ist hierfür die **Mother of God Church**, 171 Chung Shan N. Rd., Sec. 7, Tien Mu, Taipei 111.

**Zum Gottesdienst:**

Alle sind herzlich eingeladen zum Gottesdienst am **Sonntag, den 19. November um 15. 00 Uhr** in der **Mother of God Church**, 171 Chung Shan N. Rd., Sec. 7, Tien Mu, Taipei 111.

Mit freundlichen Grüßen,

Klaus Walter  
Pastoralreferent

Erik Richter  
Pfarrer

PR Klaus Walter: e-mail: klaus.walter@deutsche-katholiken-hongkong.de  
Tel.: +852 – 97280191

Pfr. Erik Richter: e-mail: info@dekathge.org  
Tel.: +82 – 2 - 7927372

## Puppenspielnachmittag

(eingereicht von Kathrin Diestel)

 **DEUTSCHES 德國文化中心**  
**KULTURZENTRUM**  
Taipei

**Gelenauer Marionettenspiele**

Samstag, 18. Nov. 2006, 16:00 Uhr

Deutsches Kulturzentrum Taipei  
12F, No. 20, Heping West Rd., Sec. 1  
Tel: 02-2365-7294  
www.dk-taipei.org.tw

Herzlich Willkommen zu einem Marionetten-  
abenteuer mit der kleinsten Revue der Welt.

Die Geschwister Helga und Frank Hübner aus  
dem sächsischen Gelenau haben das  
Puppenspiel beim Vater erlernt, der auch für  
den Bau der Puppen zuständig war.

Nutzen Sie die seltene Gelegenheit und  
erleben Sie ein Puppenspiel für Groß und Klein!

Deutsch mit chinesischer Einführung.

   **力麒建設**  
Rich Development

 **GELENAUER MARIONETTENSPIELE**

 **德國格林瑞木偶戲**

2006年11月18日(周六)  
下午四時

台北德國文化中心  
和平西路一段20號12樓  
電話: 02-2365-7294

邀請您與世界上最迷你的劇場  
表演一木偶戲奇遇。

來自德東薩克森邦的兄妹  
Helga與Frank傳宗接術,曾  
跟父親學如何戲木偶。父親同  
時也負責造木偶。

歡迎來感受難得的一場由木偶  
演出、老少咸宜的戲劇表演!

此劇以德文演出。  
穿插簡短的中文解說。



## Taiwan - Kalender

(eingereicht von Dirk Diestel)

# Taiwan - Kalender

by Dirk Diestel

Seit wenigen Tagen ist der aktuelle, farbige Taiwan - Foto-Kalender erhältlich:



Größe:  
A3, Spiralbindung  
Cellophanverpackung incl.  
Versandumschlag

Inhalt:  
12 Kalenderblätter & Infoblatt  
mit kurzer Beschreibung aller

Monatsmotive auf Deutsch und Englisch.

Kosten: 450NT\$ / Stück

Erhältlich über [dirk.diestel@web.de](mailto:dirk.diestel@web.de) , im Community Center, bei der Bäckerei Wendel und beim TES - Christmas Bazar am 2.12.06.

**Tipp:**

**Weihnachtsgeschenk** für Freunde und Verwandte in Deutschland gesucht?

<b>Portokosten</b>	1 Stück im Umschlag	2 Stück im Umschlag	3 Stück im Umschlag
regular Service ca. 10 Tage	213 NT\$	390 NT\$	403 NT\$
express Service 3-5 Tage	460 NT\$	610 NT\$	760 NT\$

**Skattunier in Taipei**

(eingereicht vom Deutschen Institut)

**SKATTURNIER in Taipei**

Das diesjährige Herbstskatturnier findet am 18.11.06 im Taipeier Restaurant "Zum Fass" statt.

Jeder, der einigermaßen "Reizen" und "Schnippeln" kann, ist herzlich eingeladen.

Sven Meier

-----  
Deutsches Institut - German Institute  
4F, No. 2, Minsheng East Road, Sec. 3, Taipei, Taiwan 104  
Tel.: (+ 8 86 - 2) 25 01 61 88, Fax: (+ 8 86 - 2) 25 01 61 39  
Visa-Tel.: (+ 8 86 - 2) 25 01 40 88  
E-Mail: [info@taip.diplo.de](mailto:info@taip.diplo.de)  
Internet: <http://www.taipei.diplo.de>



# Einladung zum Skatturnier in Taipei

**Samstag, 18. Nov. 2006 im Restaurant "Zum Fass"**

Liebe Skatfreunde,

das neue Skatturnier steht an und wir möchten Sie herzlich einladen daran teilzunehmen. Jeder, der einigermaßen die üblichen Skatregeln kennt, ist willkommen. Insgesamt spielt jeder Teilnehmer 48 Spiele. (4 Durchgänge zu je 4 Runden). Da kein *Kontra-Re* bzw. *Bock- & Ramsch* gespielt wird, kann man während des gesamten Turniers höchstens ein Platzgeld von 600 NT\$ verlieren. Der erfolgreiche Sieger behält bis zum nächsten Skatturnier den Wanderpokal und die drei Erstplatzierten teilen sich das Platzgeld. Bestimmt werden wieder viele schöne Hauptpreise von unseren Sponsoren gestiftet. Zudem bitten wir jeden Teilnehmer ein Geschenk mitzubringen. Geld-, Werbe- oder Sachpreise sind möglich.

Gespielt wird wieder ab **13:00 Uhr**. im Obergeschoss des Restaurants „**Zum Fass**“.

Der Wirt wird ein Buffet zusammenstellen, das ab **11:30 Uhr** eröffnet ist. Der Preis beträgt hierfür 400 NT +10 % Service p.P.

## „Zum Fass“-Adresse

香宜德國料理  
台北市新生北路一段 116-118 號  
TEL: (02)2531-3815

„Zum Fass“ German Cuisine  
No. 116-118, Sec. 1, Xin-Sheng  
N. Rd., Taipei

Wir bitten, diese Einladung an jeden potentiellen Interessenten in Taiwan und Umgebung weiterzureichen. Damit wir besser planen und das Buffet bestellen können, bitten wir um eine **Teilnahmebestätigung bis zum 27.10.2006**

**Per Email:** zagrodnik@de-consult.de

**Telefon an:** 09 17 37 61 31

Mit freundlichen Grüßen

Rene' Zagrodnik

[Teilnahmebestätigung zum 16. Skatturnier am 18. Nov. 2006](#)

Hiermit nehme ich Herr/Frau: \_\_\_\_\_

am Skatturnier am 18.11.2006 im „Zum Fass“ teil.

Ich werde auch das Buffet in Anspruch nehmen: JA  NEIN

Meine Email Adresse ist: \_\_\_\_\_

Ich bin telefonisch erreichbar unter: \_\_\_\_\_

Sollten Sie dennoch unerwartet verhindert sein, lassen Sie dies uns so früh wie möglich wissen. Selbst am Turniertag ist eine telefonische Absage immer noch besser, als stillschweigend fernzubleiben. - Vielen Dank für Ihr Verständnis.

**Fast umsonst**

(eingereicht von Bodo Kretzschmar)

Anzeige: **Fast Umsonst – es kostet nur etwas Zeit und bereitet jede Menge Spaß!!**

Der Nikolaus hat bei uns im letzten Jahr vergessen seine mehrfach getragene Arbeitskleidung mitzunehmen. **Daher geben wir kostenlos ein Nikolaus Kostüm ab.** Einzige Auflage an das Kostüm, ist der Auftritt am:

- 2.12.2006 auf dem Christmas Bazar der TES (Weihnachtsmarkt der Schule) & am
- 6.12.2006 im Kindergarten und in der Grundschule.

Beide Termine kann der altgediente Nikolaus nicht wahrnehmen. Interessenten für diese ehrwürdige Aufgabe melden sich bitte unter Tel: 0 919 931 040

***"Herbst im Yangmingshan"***



Taiwan by Dirk Diestel

Foto: Dirk Diestel

3F, 63 Jingshan Rd.  
Yangmingshan - Shilin  
Taipei 111  
Taiwan - ROC  
Tel. (00886 -2 - 28627793  
Cellphone: 0917117374  
Internet-Fax 0049-1212-6-92852100  
Skype: dirk.diestel  
Homepage und Fotogalerie Taiwan: <http://www.taiwan-foto.de>